

## PRATIQUE # 16

### Des stages en français pour préparer à servir la clientèle francophone en milieu francophone minoritaire (Ontario)

Créée : Février 2019  
Mise à jour 2025

Jacinthe Savard  
Josée Benoit



## À PROPOS DE CETTE FICHE

Cette fiche fait partie du *Répertoire de pratiques novatrices en santé et service social en langue officielle en contexte minoritaire* (disponible à : [https://www.grefops.ca/repertoire\\_pratiques\\_novatrices.html](https://www.grefops.ca/repertoire_pratiques_novatrices.html)). Ce répertoire complète l'*Outil d'autoévaluation des ressources organisationnelles et communautaires pour l'offre active et la continuité des services sociaux et de santé*, développé par le GReFoPS<sup>1</sup>. Il présente des initiatives locales répondant aux besoins communautaires et considérées comme innovantes par leurs acteurs. Les pratiques ont été classées suivant un cadre d'évaluation du Conseil canadien de la santé et des définitions de l'Agence de la santé publique du Canada. Cela nous a permis de distinguer entre pratiques émergentes, prometteuses et de pointe.

Certaines de ces pratiques ont été suggérées par la Société Santé en français et les réseaux provinciaux, territoriaux et régionaux de la santé en français, ou d'autres collaborateurs.

Le lecteur est invité à consulter le document [Introduction et méthode](#) pour obtenir des informations au sujet des auteurs·rices et des collaborateurs·rices, une mise en contexte du projet, une description de la méthode suivie pour créer les fiches, des définitions des concepts suivants :

- Pratique de pointe, pratique prometteuse, pratique émergente
- Qualités des faits probants, répercussions, applicabilité, transférabilité
- Coordination des services, intégration des services, agent de liaison
- Offre active

Ce projet a été financé par le Consortium national de formation en santé (CNFS) - Secrétariat national et il a été conduit dans le cadre d'une collaboration avec la Société Santé en français. La mise à jour de la fiche en 2025 a été financée par la Société Santé en français et réalisée par Solange van Kemenade en collaboration avec Josée Benoît, Jacinthe Savard et Sébastien Savard, membres de l'équipe de recherche du GReFoPS, Université d'Ottawa.

**Pour citer cette fiche :** Savard, J., et Benoît, J. (2019, mise à jour 2025). Pratique # 16 : Des stages en français pour préparer à servir la clientèle francophone en milieu francophone minoritaire (Ontario). Dans : GReFoPS. *Répertoire de pratiques novatrices en santé et service social en langue officielle en contexte minoritaire*. [https://www.grefops.ca/repertoire\\_pratiques\\_novatrices.html](https://www.grefops.ca/repertoire_pratiques_novatrices.html).

---

1 L'Outil est disponible en français et en anglais et peut être consulté à l'adresse internet suivante :  
[https://www.grefops.ca/outil\\_autoevaluation.html](https://www.grefops.ca/outil_autoevaluation.html) (version en français)  
[https://www.grefops.ca/selfassessment\\_tool.html](https://www.grefops.ca/selfassessment_tool.html) (version en anglais)

## Pratique # 16 : Des stages en français pour préparer à servir la clientèle francophone en milieu francophone minoritaire (Ontario)

### Cette pratique contribue à améliorer :

- Les ressources de l'organisation : embauche, rétention et formation du personnel de santé bilingue ;
- Les professionnels sensibilisés à l'offre active.

### L'organisation qui l'a mise en place :

*Groupe de recherche sur la formation et les pratiques en santé et service social en contexte francophone minoritaire en collaboration avec la Clinique interprofessionnelle en réadaptation de l'Université d'Ottawa.*

L'information décrite dans cette fiche a été principalement obtenue d'une entrevue en personne avec Mme Jacinthe Savard, chercheuse du Groupe de recherche sur la formation et les pratiques en santé et service social en contexte francophone minoritaire (GReFoPS), 28 février 2018. Elle a été complétée par des recherches documentaires dont les sources sont citées en références. Lors de la mise à jour de 2025, Mme Savard a validé l'information de cette fiche et indiqué que cette initiative a pris fin en raison de la fin du financement de la *Clinique interprofessionnelle en réadaptation de l'Université d'Ottawa*. Notre équipe de recherche a décidé de maintenir cette fiche dans le Répertoire, car il s'agit d'une expérience qui peut inspirer d'autres provinces et régions.

### Contexte

Les étudiant·es qui choisissent de se diriger vers une carrière en santé tiennent compte de plusieurs facteurs lorsque vient le temps de choisir un programme d'études (proximité du domicile, conditions d'admission, possibilités d'aide financière, etc.). Ainsi, les étudiant·es francophones ou bilingues ne choisissent pas tous de poursuivre leurs études en français. De ce fait, au cours de leurs études, il est possible qu'ils n'acquière que peu de connaissances du vocabulaire en français propre à leur domaine professionnel et sur les ressources existantes en français. Il se peut en outre qu'ils aient peu d'occasions d'échanger avec d'autres professionnels et organismes francophones en contexte minoritaire.

Un projet de recherche a été réalisé par le GReFoPS en 2015-2017 pour évaluer, bonifier et diffuser un modèle de formation clinique (stages) visant à préparer des étudiant·es bilingues provenant de programmes anglophones de diverses universités canadiennes, à offrir des services en français.

### Objectif(s)

Le projet avait pour but de fournir des opportunités de stages cliniques en français aux étudiant·es francophones ou francophiles, inscrits dans des programmes de formation aux professions de la réadaptation offerts en anglais dans les universités canadiennes hors Québec.

Pour les organisations qui offraient des services sociaux et de santé, accueillir un stagiaire leur permettait de :

1. Offrir des services en français à la clientèle francophone de l'organisation ;
2. Améliorer la préparation de futurs professionnels de la santé pour offrir des services en français en contexte linguistique minoritaire ;
3. Faciliter le recrutement de futurs professionnel·les qui peuvent offrir des services en français.

Pour les stagiaires, les objectifs étaient de :

- Diminuer le sentiment d'insécurité linguistique en ayant une occasion d'apprendre et de pratiquer le vocabulaire professionnel en français ;
- Rehausser leur connaissance des ressources existantes en français et leur capacité d'adapter ces ressources à une communauté francophone en situation minoritaire (CFSM) ;
- Créer un réseau de contacts professionnels francophones dans une CFSM pour obtenir un soutien professionnel (ressources pertinentes) et personnel (partage des difficultés et soutien entre pairs) lorsqu'ils ou elles se retrouveront sur le marché du travail.



## Caractéristiques de la pratique

De 2015 à 2017, 18 étudiant-es stagiaires d'établissements d'enseignement anglophones, capables de s'exprimer en français, ont fait un stage en français à la Clinique interprofessionnelle de réadaptation de l'Université d'Ottawa.

Les éléments clés de la pratique comprenaient :

- La préparation du stage par la communication entre le milieu de stage et le coordonnateur ou la coordonnatrice de la formation clinique de l'établissement d'enseignement pour identifier un stagiaire capable de s'exprimer en français dans le domaine souhaité et pour établir une entente formelle de stage ;
- La communication avec l'étudiant-e pour établir le niveau de langue souhaité et les attentes de part et d'autre ;
- L'accueil de l'étudiant-e : en plus de l'orientation dans le milieu, les étudiant-es stagiaires recevaient une courte formation sur les défis de l'offre de services en français en contexte minoritaire ;
- L'appui au travail en français tout au cours du stage : superviseur-e ouvert-e, favorisant un climat de confiance dans lequel l'étudiant-e peut progresser, matériel disponible en français, jumelage de l'étudiant-e à des client-es francophones durant son stage, etc.

Les résultats de ce projet de recherche ont permis de créer deux guides d'information, un pour les fournisseurs de soins qui souhaiteraient accueillir un stagiaire pouvant parler français, et un deuxième pour les coordonnateur-rices de la formation clinique. Le Guide d'information pour les fournisseurs de soins offre une démarche en sept étapes pour accueillir un stagiaire qui peut servir la clientèle francophone en milieu francophone minoritaire. Les deux guides sont disponibles en français et en anglais<sup>2</sup>.

## Défis

Deux principaux défis qui peuvent se présenter aux organisations souhaitant reproduire la pratique ont été identifiés. Le repérage des étudiant-es pouvant s'exprimer en français dans les programmes de formation en santé au Canada constitue un premier défi. En effet, en contexte minoritaire, les étudiant-es ne s'identifient pas toujours comme étant bilingues et ne font pas nécessairement de demandes pour un stage en français. Il est alors recommandé de communiquer avec le coordonnateur ou la coordonnatrice de la formation clinique de l'établissement d'enseignement et de lui fournir une lettre d'invitation incluant un questionnaire visant à repérer les étudiant-es ayant une certaine connaissance du français. Ces ressources, développées pendant la mise en place de l'initiative, sont maintenant incluses dans le Guide d'information pour les fournisseurs de soins.

<sup>2</sup> Les Guides d'information en français sont disponibles à la page suivante : [http://www.grefops.ca/guides\\_fr.html](http://www.grefops.ca/guides_fr.html)  
Les Guides d'information en anglais sont disponibles à la page suivante : [http://www.grefops.ca/guides\\_en.html](http://www.grefops.ca/guides_en.html)

Dans certaines disciplines professionnelles, les stages dans une région doivent être offerts en priorité à l'établissement d'enseignement postsecondaire de la région. Ils peuvent être offerts à un étudiant d'un autre établissement seulement avec l'accord du coordonnateur ou de la coordonnatrice de stage de la région où le stage se déroulera. Lorsqu'on souhaite accueillir un stagiaire pouvant parler français et qu'aucun étudiant ou étudiante de l'établissement d'enseignement de sa région n'est capable de s'exprimer en français, il est conseillé de demander au coordonnateur ou à la coordonnatrice de stage de sa région la possibilité d'offrir le stage à un étudiant francophone d'un établissement d'enseignement postsecondaire à l'extérieur de sa région.

## Analyse

### Pourquoi cette pratique est-elle considérée comme novatrice ?

Le milieu de stage des étudiant·es en santé et en services sociaux devient souvent le milieu d'accueil de leur premier emploi. En ce sens, cette pratique favorise l'arrimage entre les organisations qui recherchent des intervenants bilingues et les étudiant·es qui suivent des programmes d'études dans les disciplines visées et qui peuvent communiquer en français. La pratique a été bien accueillie par les coordonnateur·rices de formation clinique de programmes d'études qui ont participé au projet. Elle a été aussi perçue comme novatrice par des organismes responsables de l'offre de services sociaux et de santé dans la langue officielle en situation minoritaire, comme Santé Canada et le *Community Health and Social Service Network*.

### Émergente, prometteuse ou de pointe : Une pratique prometteuse

**Qualité des faits probants :** Cette pratique a fait l'objet d'un projet de recherche qui comprenait une collecte de données auprès des stagiaires et la rétroaction des responsables de la formation clinique des programmes universitaires qui ont participé au projet. L'équipe de recherche a également publié les résultats de l'initiative, incluant les défis rencontrés<sup>3</sup>.

**Répercussions :** Les résultats du projet de recherche montrent que les étudiant·es qui font un stage en français se sentent ensuite plus confiants à s'identifier comme professionnel·le bilingue et à offrir des services en français.

**Applicabilité :** La pratique décrite dans cette fiche a été implantée à Ottawa, ayant comme partenaire de milieu de stage la Clinique interprofessionnelle en réadaptation de l'Université d'Ottawa. Une pratique visant des objectifs similaires a aussi été réalisée à la même période dans le Sud de l'Ontario<sup>4</sup> où cinq communautés de pratique ont déployé des stratégies pour promouvoir les stages en français (Voir pratique # 24). Le but étant la mise en œuvre de stratégies et d'initiatives pour faire connaître les communautés auprès des étudiant·es dans les programmes de formation en santé et des professionnels bilingues afin d'encourager les occasions de réseautage professionnel, d'engagement communautaire, de stages et de recrutement auprès des organisations. Des éléments de cette pratique sont donc applicables dans diverses organisations francophones en milieu minoritaire qui souhaitent accueillir un stagiaire pouvant s'exprimer en français.

**Transférabilité :** Ce programme peut s'adapter à d'autres situations en contexte linguistique minoritaire. Les Guides pour les coordonnateur·rices de la formation clinique et pour les fournisseurs de soins proposent des façons de transférer l'expérience dans d'autres milieux. Les témoignages au sujet du projet mentionné dans le Sud de l'Ontario et ayant des objectifs similaires indiquent une possible transférabilité de la pratique.

3 Savard, J., Benoit, J., Dubouloz, C.J., Breau-Godwin, S. (2018). Des stages en français pour se préparer à travailler auprès des communautés francophones en situation minoritaire. *REFLETS : revue d'intervention sociale et communautaire*, 24 (2).

4 Réseau Franco-santé du Sud de l'Ontario. n.d.). *Communauté accueillante 2014-2021*. Consulté le 1 mars 2025 à : <https://francosantesud.ca/projet/communaute-accueillante/>